

3Jn

Chapter 1

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 Ὁ πρεσβύτερος, Γαῖω τῷ ἀγαπητῷ, ὃν ἐγὼ ἀγαπῶ ἐν ἀληθείᾳ.
Taj staršina Gaju tom ljubљenom koга ja volim у истини
[G3588](#) [G4245](#) [G1050](#) [G3588](#) [G0027](#) [G3739](#) [G1473](#) [G0025](#) [G1722](#) [G0225](#)

Od starešine Gaju ljubaznom, kog ja ljubim va istinu.

2 Ἀγαπητέ, περὶ πάντων εὐχομαί σε εὐοδοῦσθαι καὶ ὑγιαίνειν, καθὼς
Љубљени за све желим-ти теби да-напредујес и да-си-здрав као-што
[G0027](#) [G4012](#) [G3956](#) [G2172](#) [G4771](#) [G2137](#) [G2532](#) [G5198](#) [G2531](#)
εὐοδοῦταί σου ἡ ψυχή.
напредује твоја та душа
[G2137](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5590](#)

Ljubazni! Molim se Bogu da ti u svemu bude dobro, i da budeš zdrav, kao što je tvojoj duši dobro.

3 ἐχάρην γὰρ λίαν, ἐρχομένων ἀδελφῶν καὶ μαρτυρούντων σου
обрадовах-се наиме веома када-дођоше браћа и посведочише за-твоју
[G5463](#) [G1063](#) [G3029](#) [G2064](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3140](#) [G4771](#)
τῇ ἀληθείᾳ, καθὼς σὺ ἐν ἀληθείᾳ περιπατεῖς.
toj истини као-што ти у истини ходиш
[G3588](#) [G0225](#) [G2531](#) [G4771](#) [G1722](#) [G0225](#) [G4043](#)

Obrodovah se vrlo kad dođoše braća i posvedočiše tvoju istinu, kako ti u istini živiš.

4 μειζοτέραν τούτων οὐκ ἔχω χαράν, ἵνα ἀκούω τὰ ἐμὰ τέκνα ἐν
већу од-ове немам имам радост него-да чујем да-та моја деца у
[G3173](#) [G3778](#) [G3756](#) [G2192](#) [G5479](#) [G2443](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G1722](#)
τῇ ἀληθείᾳ περιπατοῦντα.
toj истини ходе
[G3588](#) [G0225](#) [G4043](#)

Nemam veće radosti od ove da čujem moja deca u istini da hode.

5 Ἀγαπητέ, πιστὸν ποιεῖς ὃ, ἐὰν ἐργάσῃ, εἰς τοὺς ἀδελφούς, καὶ
Љубљени верно чиниш оно-што год учиниш за ту браћу и
[G0027](#) [G4103](#) [G4160](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2038](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#)
τοῦτο ξένους;
то странце
[G3778](#) [G3581](#)

Ljubazni! Verno radiš što činiš braći i gostima,

6 οἱ ἐμαρτύρησάν σου τῇ ἀγάπῃ ἐνώπιον ἐκκλησίας, οὓς καλῶς
који посведочише за-твоју тој љубави пред црквом које добро
[G3739](#) [G3140](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G1799](#) [G1577](#) [G3739](#) [G2573](#)
ποιήσεις, προπέμψας ἀξίως τοῦ Θεοῦ;
ћеш-учинити испрајфативши достојно тог Бога
[G4160](#) [G4311](#) [G0516](#) [G3588](#) [G2316](#)

| koji posvedočiše tvoju ljubav pred crkvom; i dobro ćeš učiniti ako ih spremiš kao što treba pred Bogom.

7 ὑπὲρ γὰρ τοῦ ὀνόματος ἐξήλθον, μηδὲν λαμβάνοντες ἀπὸ τῶν
jer naime za to-Ime izahaše ništa ne-primajuћи od тих
[G5228](#) [G1063](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1831](#) [G3367](#) [G2983](#) [G0575](#) [G3588](#)

ἐθνικῶν.

незнабожаца

[G1482](#)

| Jer imena Njegovog radi iziđoše ne primivši ništa od neznabožaca.

8 ἡμεῖς οὖν ὀφειλομεν ὑπολαμβάνειν τοὺς τοιούτους, ἵνα συνεργοὶ γινώμεθα
ми дакле дужни-смо да-подржавамо те такве да сарадници будемо
[G1473](#) [G3767](#) [G3784](#) [G5274](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2443](#) [G4904](#) [G1096](#)

τῇ ἀληθείᾳ.

у-тој истини

[G3588](#) [G0225](#)

| Mi smo, dakle, dužni primati takve, da budemo pomagači istini.

9 Ἔγραψά τι τῇ ἐκκλησίᾳ; ἀλλ' ὁ φιλοπρωτεύων αὐτῶν,
Написах нешто тој цркви али тај који-жели-да-буде-први од-њих
[G1125](#) [G5100](#) [G3588](#) [G1577](#) [G0235](#) [G3588](#) [G5383](#) [G0846](#)

Διοτρεφῆς, οὐκ ἐπιδέχεται ἡμᾶς.

Диотреф не прима нас

[G1361](#) [G3756](#) [G1926](#) [G1473](#)

| Ja pisah crkvi; ali Diotref, koji želi da bude najstariji među nama, ne prima nas.

10 διὰ τοῦτο, ἐὰν ἔλθω, ὑπομνήσω αὐτοῦ τὰ ἔργα ἃ ποιεῖ, λόγοις
зато то ако дођем подсетитесуђу на-његова та дела која чини речима
[G1223](#) [G3778](#) [G1437](#) [G2064](#) [G5279](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3056](#)

πονηροῖς φλυαρῶν ἡμᾶς; καὶ μὴ ἀρκούμενος ἐπὶ τούτοις,

злим наклапајући о-нама и не задовољавајузадовољивши-се са овим

[G4190](#) [G5396](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0714](#) [G1909](#) [G3778](#)

οὔτε αὐτὸς ἐπιδέχεται τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τοὺς βουλομένους, κωλύει, καὶ

нити сам прима ту брађу и оне-који хоће спречава и

[G3777](#) [G0846](#) [G1926](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1014](#) [G2967](#) [G2532](#)

ἐκ τῆς ἐκκλησίας ἐκβάλλει.

из те цркве избацује

[G1537](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1544](#)

| Zato, ako dođem, spomenuću njegova dela koja tvori ružeći nas zlim rečima; i nije mu to dosta, nego sam braće ne prima, i zabranjuje onima koji bi hteli da ih primaju, i izgoni ih iz crkve.

11 Ἀγαπητέ, μὴ μιμοῦ τὸ κακὸν, ἀλλὰ τὸ ἀγαθόν. ὁ ἀγαθοποιῶν,
Љубљени не угледај-се на-то зло већ на-то добро ко чини-добро
[G0027](#) [G3361](#) [G3401](#) [G3588](#) [G2556](#) [G0235](#) [G3588](#) [G0018](#) [G3588](#) [G0015](#)

ἐκ τοῦ Θεοῦ ἐστιν; ὁ κακοποιῶν, οὐχ ἑώρακεν τὸν Θεόν.

од тог Бога јесте ко чини-зло није видео тог Бога

[G1537](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2554](#) [G3756](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Ljubazni! Ne ugledaj se na zlo, nego na dobro: koji dobro čini od Boga je, a koji zlo čini ne vide Boga.

- 12 Δημητρίω μεμαρτύρηται ὑπὸ πάντων, καὶ ὑπὸ αὐτῆς τῆς ἀληθείας; καὶ
за-Димитрија посведочено-је од свих и од саме те истине и
[G1216](#) [G3140](#) [G5259](#) [G3956](#) [G2532](#) [G5259](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0225](#) [G2532](#)
- ἡμεῖς δὲ μαρτυροῦμεν, καὶ οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής
ми пак сведочимо и знаш да то сведочанство наше истинито
[G1473](#) [G1161](#) [G3140](#) [G2532](#) [G1492](#) [G3754](#) [G3588](#) [G3141](#) [G1473](#) [G0227](#)
- ἐστιν.
јесте
[G1510](#)

| Dimitriju svedočiše svi, i sama istina; a i mi svedočimo; i znate da je svedočanstvo naše istinito.

- 13 Πολλὰ εἶχον γράψαι σοι, ἀλλ' οὐ θέλω διὰ μέλανος καὶ
Много сам-имао да-ти-напишем теби али не желим мастилом и пером
[G4183](#) [G2192](#) [G1125](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3756](#) [G2309](#) [G1223](#) [G3188](#) [G2532](#)
- καλάμου σοι γράφειν;
теби да-пишем писати
[G2563](#) [G4771](#) [G1125](#)

| Mnogo imadoh da pišem; ali neću mastilom i perom da ti pišem;

- 14 ἐλπίζω δὲ εὐθέως, σε ἰδεῖν, καὶ στόμα πρὸς στόμα λαλήσομεν.
надам-се пак ускоро те да-видим и лицем у лице ћемо-разговарати
[G1679](#) [G1161](#) [G2112](#) [G4771](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4750](#) [G4314](#) [G4750](#) [G2980](#)
- Εἰρήνη σοι. ἀσπάζονται σε, οἱ φίλοι. ἀσπάζου τοὺς φίλους κατ'
Мир теби поздрављају те ти пријатељи поздрави те пријатеље по
[G1515](#) [G4771](#) [G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G5384](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5384](#) [G2596](#)
- ὄνομα.
имену
[G3686](#)

| nego se nadam da ću te skoro videti; i iz usta govoriti.